

## RÉSUMÉ

**Nara Kristanti A br karo, No d'étudiante 209131015, Analyse Des Expressions Idiomaticques Française et Indonésienne Utilisant Des Aliments, Des Fruits et Des Légumes. Mémoire. Faculté Des Lettre et Des Arts. Université De Medan. 2015.**

Cette recherche a pour but de savoir quelles sont les expressions idiomaticques utilisant des aliments, des fruits et des légumes en française et en indonésienne viennent des livre : Précis: Les expressions idiomaticque par Robert dan Chollet, Kamus Ungkapan Bahasa Indonesia par J.S Badudu et Super lengkap Peribahasa Indonesia par Ariawan Prasetyo et de savoir les fonctions de chaque idiome, les ressemblances d'éléments utilisés, les sens suite les éléments qui utilisée plus fréquent dans ces livres. Cette recherche concentre sur l'utilisation des idiomes dans ce trois livres et les expressions qui sont analysés sont : les éléments utilisés, les sens de chaque idiome, les fonctions des idiomes qui sont analysées sont : d'exprimer les actions et les relations de quelqu'un, les activites de quelqu'un, les notions, les descriptions, les mauvais les caractère de quelqu'un, les bons caractère de quelqu'un les chances de vie, les sentiments, les conditions ou les situation de l'environement et les travaux ou les professions et puis trouver les ressemblances d'éléments utilisés, les fonctions et les sens dans les idiomes. La methode utilisé dans cette recherche est la methode decriptive qualitative. Pourque tous les resultats de cette recherche sont decrire dans les phrase. Par rapport aux résultats de la recherche, il se trouve cinquante-quatre (54) idiomes français se composent de vingt-neuf (29) idiomes utilisant des aliments, douze (12) idiomes utilisant des fruits et treize (13) idiome utilisant des légumes et il se trouve quatre vingt quatre (84) idiomes indonésienne se composent de quarante-huit (48) idiomes utilisant des aliments, vingt (20) idiomes utilisant des fruits, et seize (16) idiomes utilisant des légumes et il se trouve deux (2) idiomes ont les même éléments, les même fonctions et les même sens, six (6) idiomes ont les même fonctions et les même sens et dix (10) idiomes ont les même sens.

**Mots clés : Expression, Idiomaticque, des aliments, des fruits, des légumes.**

## ABSTRAK

**Nara Kristanti A br Karo, NIM. 209131015. Analyse Des Expression Idiomaticques Française et Indonésienne Utilisant Des Aliments, Des Fruits et Des Légumes. Skripsi. Program Studi Pendidikan Bahasa Prancis. Jurusan Bahasa Asing. Fakultas Bahasa Dan Seni. Universitas Negeri Medan. 2015.**

Adapun tujuan dari penelitian ini adalah untuk mengetahui ekspresi-ekspresi idiomatik dengan menggunakan elemen makanan, buah-buahan dan sayuran dalam bahasa perancis dan bahasa indonesia yang diambil dari buku Precis : Les

expressions idiomatique oleh Robert dan Chollet, Kamus Ungkapan Bahasa Indonesia oleh J.S Badudu dan Super lengkap Peribahasa Indonesia oleh Ariawan Prasetyo dan untuk mengetahui fungsi dari masing-masing idiom, persamaan elemen, fungsi serta makna yang ada didalamnya dan elemen yang paling sering ditemukan dalam idiom-idiom tersebut. Penelitian ini akan berfokus pada penggunaan ekspresi idiomatik dalam ketiga buku diatas dan ekspresi-ekspresi idiomatik tersebut yang akan dianalisis adalah sebagai berikut : penggunaan elemen-elemen yang digunakan, arti, fungsi-fungsi idiom yang digunakan antara lain : mengekspresikan aksi dan relasi seseorang, mengekspresikan aktifitas seseorang, mengekspresikan gagasan, mengekspresikan deskripsi, mengekspresikan sikap seseorang yang tidak terpuji, mengekspresikan sikap seseorang yang terpuji, mengekspresikan sebuah keberuntungan, mengekspresikan perasaan, mengekspresikan kondisi dan situasi lingkungan, dan mengekspresikan pekerjaan atau profesi serta menemukan persamaannya. Metode yang digunakan dalam penelitian ini adalah metode deskriptif kualitatif. Sehingga seluruh hasil dari penelitian ini dideskripsikan dalam bentuk kalimat tertulis. Berdasarkan dari hasil penelitian yang telah dilakukan, terdapat 54 idiom Prancis yang terdiri dari 29 idiom menggunakan makanan, 12 idiom menggunakan buah-buahan, 13 idiom menggunakan sayuran dan terdapat 84 idiom Indonesia yang terdiri dari 48 idiom menggunakan makanan, 20 idiom menggunakan buah-buahan, 16 idiom menggunakan sayuran dan terdapat 2 idiom Prancis dan Indonesia yang memiliki persamaan elemen, fungsi, dan makna, 6 idiom memiliki persamaan fungsi dan makna serta 10 idiom memiliki persamaan makna.

**Kata kunci :** *Expression, Idiomatique, des aliments, des fruits, des légumes.*